



2017 한국바로알리기 민간단체지원사업 최종보고서

사업명	미주 초중고 교육자 대상 한국알리기 프로젝트
사업기관	International Korean Educators Networks(IKEN), 세계한인교육자네트워크
사업책임자	Ellen Park & 김성순
사업기간	동의서 제출일로부터 ~ 2017.11.30
사업비	금11,000,000원(금일천일백만원정) -약 \$9,500
사업 활동 내역	사업 활동 내역 (포스터, 프로그램)과 증거 서류 (비용 영수증, 체크 사본) 및 활동 비디오, 사진과 학생 작품 및 미디어 게재물 등 일체는 GOOGLE DRIVE 에 보관되어 있음. 원본은 한중연 담당자 앞으로 메일됨.
사업진행현 황	<p>사업명: 미주 초중고 교육자 대상 한국역사 바로 알리기 프로젝트</p> <p style="text-align: center;">Understanding Korean History Project for K-12 Educators in USA</p> <p>사업목적:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➢ 미주의 초중고등학교 교사 및 교육행정가, 교육·문화사업 종사자를 대상으로 한국의 사회와 역사에 대한 이해를 증진시키는 역사·문화 행사의 개최 ➢ 해외에서 발행된 한국어 교과서를 활용하여 한국 문화 및 한국의 발전상에 대한 인식을 돕고, 당사국과 한국 국민 상호간의 이해 증진에 기여할 수 있는 학술·문화 활동 <p>1. <u>한국역사인물 수업 교안 및 학생작품 컨테스트 - 전 미주 초중고</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ➢ 주최: 미주 초중고 한국어교사 협의회 (Korean Language Teachers Association: KLTA-USA) ➢ 주관: 세계한인교육자네트워크 (IKEN) ➢ 후원: 한국학중앙연구원, ➢ 주제: 한국어반 교사들은 미주에서 널리 사용되는 한국어 교재 안에 있는 단원을 선정하여 교안을 작성하고 교실에서 수업을 진행한 후에 학생들 작품을 출품함. ➢ 시기: 2017년 8월 - 2017년 11월 ➢ 장소: 전미주의 공립학교 ➢ 대상: 전 미주의 초·중·고등학교의 한국어 이중언어 프로그램 학교와 한국어반을 가르치는 초·중·고등학교 교사와 학생들 (유치원부터 12학년

대상)

- 교사 교안/작품 심사 시 평가 가이드라인
 - 미주 내 교과서 사용 여부 (반드시 출처를 밝혀야 함.)
 - 사업목적과 부합여부 (한국역사문화, 발전상, 세계속의 한국인과 연결 여부)
 - 교안과 학습활동의 창의성
 - 학생작품의 다양성
- 한국역사홍보 교안 컨테스트에서 사용될 추천 교과서: 미국 내에서 사용되는 어떤 교과서를 써도 무방하고 출처를 밝히면 됨. ***IKEN Standard Korean*** 교과서는 링크로 들어가서 PDF 를 누르면 무료로 다운로드하여 본문과 연습문제를 사용할 수 있음. 학년과 레벨 상관없이 사용 가능함.

1) *IKEN Standards Korean Textbook* www.ikeneducate.org

- IKEN 이 교육과학기술부의 지원을 받아 2012년 출판한 한국어 교재로 미주의 공립학교 한국어 이중언어반 교사들과 대학교 교수들이 합작으로 미주의 현지 사정에 가장 적합하게 고안한 교재로 온라인 교재는 전 세계에 무료로 공급하고 있음.
- 전세계에서 유일하게 전 학년 K-12 (초중고)를 커버하는 한국어 온라인 교재이며 인쇄본은 주문에 한하여 보급 가능함.
- 한국역사, 문화, 문학, 경제 사회 발전상, 음악, 인물 등을 총망라하고 미주의 Common Core State Standards 와 ACTFL proficiency Guideline 의 의거하여 저술된 유일한 한국어 교재임. K-12 전 학년에 걸쳐 140개 단원으로 이루어져 있음.
- 현재 Los Angeles 통합교육국, Hacienda La Puente 통합교육국, San Francisco 통합교육국에서 한국어 교과서로 사용되고 있으며 Georgia, North Carolina 지역에서도 관심을 보이고 있는 교재임.

Recommended Chapters in the *IKEN Standard Korean Textbook*

<http://www.webpublished.com/gallery/view.asp?seq=192295&path=0120724052925>

2) *Teaching East Asia: KOREA* www.nationalkoreanstudies.com

- National Korean Studies 가 한국문화원출판한 2017년 출판한 한국역사문화에 관한 교사용 supplementary teaching material
- 한국역사,경제, 정치, 사회, 문화, 음악, 미술, 문학, 과학 등을

가르치는 교안과 방대한 양의 resource 들이 수록

- 2015년에 **Common Core: Korea** (Mary Connor 저) 를 출판
- 2017년에 **Teaching East Asia: Korea** (Mary Connor 저)를
- 비한인 학생들에게 적합한 추천도서
- 전자책 (e-Version) 을 누구나 웹사이트에서 볼 수 있음.

<www.nationalkoreanstudies.com>

- IKEN History Committee 에서 작품 심사를 거쳐, 교안과 학생작품에서 대상, 1,2,3등 우수상, 장려상 등을 선정하여 발표하고 부상을 수여함.
- KLTA 총회 (2017년 12월 26일 예정) 에서 작품 전시회와 부상 수여식 거행함. 수상자들의 교안 발표회와 경험담을 서로 나누는 시간을 마련함.

➤ 응모자 명단

- Hyawon Kang – Colin Powell Elementary School, Centreville, VA
- Kylie Ko – Mark Keppel Visual and Performing Arts, Glendale, CA
- Dongsun Ball – Federal Way Public Schools, Federal Way, WA
- Karyn Lee – West High School, Torrance, CA
- Esther Kim – Palos Verdes High School, Palos Verdes Estate, CA
- In Sook Kim – James N. Gamble Montessori High School, Cincinnati, OH
- Yun Kim – Ridgefield Memorial High School, Ridgefield, NJ
- 1등: Karyn Lee (CA) <http://joom.ag/j7OL>
- 2등: Kylie Ko (CA)

<https://drive.google.com/drive/folders/1TI88c9qmwD3-28luapVivnwl5aJywkPj?usp=sharing>

- 3등: Yun Kim (CA) https://drive.google.com/file/d/1a3d0Sa1UM_YRD-sCc5Pj0yGqckFPbTM/view?usp=drive_web
- 장려상: Hyawon Kang, Dongsun Ball, Esther Kim, In Sook Kim

➤ **비용: \$2,000**

종류	내역	금액
미주 초중고	1등	\$500
한국어 교사	2등	\$300
교안/학생작품	3등	\$200
컨테스트	장려상 4명	\$400
	Admin/Evaluation Committee	\$600

	총합계	\$2,000

2. 초중고 교육자 대상 한국역사, 문화, 한국어 바로 알리기 워크샵 - 미동부 매사추세츠 지역

An Overview of Korean History, Culture and Language for the K-12 Classroom

<https://drive.google.com/drive/folders/1JUmWA4I26JJHIDfNcGYNbiC59Ts-Zvro?usp=sharing>

- 주최: University of Massachusetts & Five College Center for East Asian Studies
- 주관: 세계한인교육자네트워크 (IKEN)
- 후원: 한국학중앙연구원 (AKS)
- 주제: 교사, 교육행정가, 대학원 학생 대상 한국문화 및 한국어 홍보행사 및 한국 역사 바로 알리기 워크샵 개최
- 날짜: 2017년 11월 4일
- 장소: University of Massachusetts, MA
- 매사추세츠 대학을 중심으로 주변 도시의 초중고 교사들과 대학 교수, 대학원 학생 대상으로 홍보함.
- 미주 역사/사회 교과서 내에서 한국역사/문화에 대한 왜곡된 오류를 시정하고 동아시아 정세에 대한 올바른 인식을 미국교육자들에게 심어 줌.
- 한국이 2차세계대전 이후 눈부신 민주주의 발전과 경제 성장을 동시에 달성한 유일한 국가임을 **Common Core: Korea** 와 **Teaching East Asia: Korea** 를 통하여 교사들에게 알림.
- 독도/동해 문제나 위안부 문제에 대한 정확한 역사적 배경을 미국 교육자들에게 설명하므로서 일본의 역사 왜곡을 미주에 알리는 전령사 역할을 감당함.
- 행사 후기: 2017년 11월 4일에 한국 알리기 프로젝트의 일환으로 동부 지역의 K-12 교사를 대상으로 한국 역사, 언어, 문학, 미술 워크숍을 개최하였다. 강의는 한국사, 한국어, 시조 워크숍, 그리고 민화 그리기 순서로 진행되었다. 행사에 대한 소개에 앞서서 간단히 사업기관에 대한 안내를 드리고자 한다. Five Colleges Inc. 는 매사추세츠 애머스트 지역 근교 20마일 반경 내에 있는 한 개의 주립대학과 4개의 명문 사립대학으로 이루어진 대학협의체로, 그

소속 대학은 University of Massachusetts Amherst (UMass), Amherst College, Smith College, Hampshire College, Mount Holyoke College 가 있고, 그중에 스미스와 마운트 홀리옥 대학교는 여자대학이다. 대학에서 현재 한국어 프로그램이 운영되고 있는 곳은 유매스와 스미스, 그리고 마운트 홀리옥 뿐이지만 학생들이 Five College 내의 다른 학교에서도 자유롭게 수업을 들을 수 있다. 이 지역의 초중고 학교들은 다양성을 강조하고, 교육의 질도 높은 것으로 유명하다. 하지만 안타깝게도 한국어를 가르치는 학교는 없는 것으로 알고 있다.

- Five Colleges Inc 산하의 Five College Center for East Asian Studies 에서는 K-12 학교 교사들을 대상으로 한국, 중국, 일본의 언어와 문화 등을 알리고 수업에 반영도록 지원을 하는 것을 목표로 하고 있다. 따라서 이번 사업은 유매스에서 주관하였지만 Five College 센터와 협력해서 함께 워크숍을 준비하였다. 역사, 한국어, 시조, 민화 등의 강의 내용들이 서로 연계가 되어 내용이 더 풍성했고, 참석한 분들의 학교에는 전혀 한국어 수업이 없기 때문에 여러가지 면에서 많은 도움이 된 시간이었다. 모두 성실하게 참여했고, 다들 긍정적인 반응을 보였다. 참석자 한 분이 이메일로 다음과 같은 내용을 보내 왔다. "Thanks for welcoming me to attend the program on Korean History, Culture and Language. I personally learned a lot and was impressed by the consistent quality of the program. The teachers who attended all were genuinely engaged."
- 선생님들을 직접 만나고 보니, 우리 지역 학교들에게 정말 필요한 워크숍이었음을 더 알 수 있었다. 이런 행사를 통해 한국에 대해 알리고 또 선생님들이 그것을 가지고 가서 수업에 적용해 볼 수 있도록 돕는 기회가 주어진 것에 대해 IKEN 과 AKS 에 감사드린다.
- **비용: \$1,800.00**

종류	내용	금액
상품, Materials	\$72.49 + \$67.74 +28.68	\$168.91
한식 체험비 /점심	\$10 x 50 명	\$500
간식, 차, 물, 우편	\$47.59 + \$4.99 +\$8.84	\$61.42
강사 사례비	\$200 x 2 presenter	\$400
Organizer/Admin	\$300	\$300
민화 자료/복사	\$200 x 2 teams	\$219.67
사진, MC, 봉사자	\$50 + \$75 + \$25	\$150
합계		\$1,800.00

3. 직지 바로 알리기 프로젝트 -샌호세/샌프란시스코 북가주 지역

동영상 수상작품

대상 <https://youtu.be/m8m6VvMbgLY>

금상 <https://youtu.be/fOZChmdFqyg>

은상 <https://youtu.be/F6ohdcZtI3E>

동상 https://youtu.be/InV_MJhzZxl

유튜브에 올려진 동영상 링크들 Lowell High School <https://youtu.be/NLcD-06xlbq>

Claire Lilienthal Alternative School <https://youtu.be/G2t5bDJRN3c>

Milpitas High School <https://youtu.be/WLVuh9wKVoY>

- 주최: Adroit College
- 주관: 세계한인교육자네트워크 (IKEN)
- 후원: 한국학중앙연구원 (AKS)
- 주제: 북가주 지역 초중고 공립학교 대상으로 직지강연 및 직지 복원 체험을 실시함으로써 한국역사문화 및 한국어 홍보행사 및 한국 역사 바로 알리기 워크샵 개최
- 시기: 2017년 9월 - 11월
- 장소: Lowell High School, Claire Lilienthal Alternative School, Milpitas High School
- 사업 진행 현황:
 - 2017. 9. 1. - 북가주 내 한국어 수업이 개설된 4개의 공립학교 한국어 담당 교사들에 게 이메일로 연락하여 직지 수업 가능 여부를 타진하여 3개의 공립학교 4개의 수업에서 각 학교장의 허락 하에 직지 수업을 실시하기로 함.
 - 2017. 9. 28 오전 10시 40분 - 11시 40분 (Lowell High School: Korean Honor 3 & 4 수업) - 직지 강연 및 동영상 상영, 직지 복원 체험
 - 2017. 9. 28 오후 12시 57분 - 1시 45분 (Claire Lilienthal Alternative School: 이중언어 프로그램 6-8학년) - 직지 강연 및 동영상 상영, 직지 복원 체험
 - 2017. 10. 3 오전 9시 3분 - 9시 57분 (Milpitas High School: Beginning 2-

- 1 수업) -직 지 강연 및 동영상 상영, 직지 복원 체험
- 2017. 10. 3 오전 10시 15분 – 11시 06분 (Milpitas High School: Beginning 2-2 수업) -직지 강연 및 동영상 상영, 직지 복원 체험
- 2017. 10. 3 – ‘직지’ 동영상 대회 공고 (첨부된 공고문 참조)
- 2017. 10. 31 – ‘직지’ 동영상 대회 마감
- 2017. 11. 7 – 세계 직지홍보대사들의 온라인 심사로 수상작 선정
- 2017. 11. 14 – 수상자들에게 개인 통보
- 2017. 12. 02 – 시상식 개최

➤ 파급효과: 직지 수업과 복원 체험을 통하여 학생들이 한국의 금속활자 기술이 세계 최초라고 알려진 구텐베르크 금속활자 (1377) 보다 78년이나 앞섰다는 역사적 사실을 알고 오류를 정정하고 홍보하는 일에 앞장서고 한국문화의 우수성에 자긍심을 가지는 점임.

➤ **비용: \$1,800.00**

종류	내용	금액
강의료	\$200.00/ 수업 x 4 강좌	\$800
직지 복원 체험 진행 전문가 사례비	\$100.00/수업 x 4강좌 =	\$400
직지 복원판 운송 및 관리	\$50.00/수업 x 4 강좌	\$200
수상자 대상	\$100.00 x 1팀	\$100
금상	\$50.00 x 1팀	\$50
은상	\$30.00 x 1팀	\$30
동상	\$20.00 x 1팀	\$20
시상식 장소 사용료	\$100	\$100
시상식 다과 및 음료	\$100	\$100
합계		\$1,800

4. 샌디에고 한국역사문화 바로알리기워크샵- 남가주 지역

<workshop video clip: <https://youtu.be/paP0QdyEyD0>>

- 주최: Design 39 Campus
- 주관: 세계한인교육자네트워크 (IKEN)
- 후원: 한국학중앙연구원 (AKS)
- 주제: Amazing Race 39 All About Korea
- 시기: 2017년 10월 14일
- 장소: Design 39 Campus, 17050 Del Sur Ridge, San Diego, CA 92127

➤ 사업 진행 현황:

- 샌디에고 지역의 교사, 학부모, 학생들에게 한국문화 한국어 홍보

This project titled 'Amazing Race 39 All About Korea' was an effort to showcase Korea as a part of the Design 39 Campus's school wide weekend event which happened on Saturday, October 14 from 1 to 4pm. The goal of this event was to promote all things about Korea to the students, families, and community members of Design 39 Campus in San Diego, California. The organizing team, which mainly included the parents of the school's Korean students, local college students, and members of local Korean organizations, aimed to introduce and inspire interest in the Korean language to people of all ages at the Design 39 Amazing Race, a dynamic event created to celebrate diverse cultural at our school, through fun and meaningful cultural activities. Over 1,000 guests stopped by the Korea station and enjoyed the opportunity to learn about Korea.

- 한글 소개 및 쓰기 체험

One of the things that we had at the Korea station of this event was the Korea Table, where there were displays of poster boards on Korea and Korean alphabet display supplies. Along with the exhibitions, the volunteer teachers taught Korean alphabet to students and parents and showed how easy it is to write an English word using the Korean alphabet with an aid of corresponding worksheets.

- 한국 음식 체험 – 김밥, 잡채, 떡볶이, 뽕튀기, 젓가락 사용법

Another feature at the Korea station were samples of Korean food. Students and families were served kimbap, japchae, cuttlefish, ttokbokki snacks, and Ppong twigi. These food items were served in sample size portions. Along with the food sampling, the volunteers hosted a food challenge with the Korean

foods where participants were to pick up a ttokbokki snack and ttokbokki with a chopstick. Since not all students regularly used a chopstick when eating, this posed a fun challenge for many of the participants. It was also a way to show that Korean food is properly eaten with chopsticks.

- 평창동계 올림픽 홍보 부스, K-POP 댄스,

In addition, to promote the upcoming Pyeongchang Olympics, there were poster displays introducing basic information about the Olympics. Along with the displays, the volunteers of the station hosted mini games such as table top curling, obstacle course holding Olympic "torch", and learning and performing a short K pop dance with K pop Star-type "judges".

- 부채춤, 사물놀이, 북춤 공연

Aside from the Korea station, there were stage events happening throughout the day. Performances that showcased Korea included the college students' K-pop choreography performance and Korean traditional dance team performing the Korean fan dance and the Korean drum dance.

➤ **경비: \$1,587.42**

종류	내역	금액
강사 사례비	\$50 + \$50 + \$75	\$175
한식 체험비		\$393.43
부채춤 공연팀	\$100 x 1팀	\$100
문화활동 자료 구입비		\$218.99
사진사	\$100 x 1	\$100
비디오 제작	\$200 x 1	\$200
포스터 제작	\$200 x 1	\$200
Administrative expense	\$200 x 1	\$200
합계		\$1,587.42

➤ **파급효과**

- 샌디에고 커뮤니티 내에 한국 문화에 대한 이해 증진
- 샌디에고 최초의 한국어반인 Design 39 Campus 내에 한국에 대한 우호적인 인식 확대하여 한국어반이 성공적으로 개설될 수 있도록 지원함.
- 샌디에고와 오렌지카운티의 다른 도시에도 한국어 반이 개설될 수 있는

전초기지 역할을 함.

5. 한국어이중언어 프로그램 학생 발표회 및 학부모 심포지엄 -LA 동부 지역

DI SHOW CASE 12.2.2017

TVCHOSUN NEWS

Our news starts at 3:37. Enjoy!

<https://youtu.be/ccgyEWleMU0?t=3m37s>

- 주최: Hacienda La Puente Unified School District
- 주관: 세계한인교육자네트워크 (IKEN)
- 후원: 한국학중앙연구원 (AKS)
- 주제: Korean Dual Language Program Show Case & Parents Symposium
- 시기: 2017년 12월 2일
- 장소: Cedarlane Academy K-8th, 16933 Cedarlane Drive, H.H. CA 91745
- 사업 진행 현황:

- 2017년 12월 2일 시다레인 교사, 교육행정가, 학부모, 학생 대상 한국문화홍보행사 및 한국어 이중언어 프로그램 홍보를 위한 학부모 심포지엄과 학생발표회를 개최하였음. 시다레인 초중학교 (유치원부터 중학교 3학년까지 재학)는 로스앤젤레스 동부에 위치한 중산층 지역에 위치하며 중국인, 히스패닉, 백인, 한인 학생들이 다수 재학하는 학교이고 2016년 8월부터 한국어이중언어프로그램이 개설되었음. LA 동부 지역에서는 유일하게 한국어 이중언어 프로그램을 개설한 학교로서 이 프로그램의 성패는 주변의 교육국에 한국어 이중언어 프로그램의 확산에 지대한 영향을 줄 수 있는 중요한 지역임
- 2017년 9월부터 시다레인 초중학교의 학부모회와 지역사회 미팅을 통하여 학부모 심포지엄을 홍보함.
- 시다레인의 한국어이중언어 프로그램 교사들은 학생들의 부채춤, 사물놀이 강강술래 및 동요 율동 공연을 준비함.
- Program
 - 11:30 AM Introduction “The Benefit of the Bilingualism” -- Principal Ellen Park
 - 12:00 PM Samulnori Team 사물놀이 (2nd – 8th)
 - Small Buk Dance and Song 소고춤 (K-1st Boys team)

	<p>Fan Dance 부채춤 (K-1st girls team)</p> <p>Sing along with Dance 동요와 율동 (K-1st ALL)</p> <p>Ganggangsulae 강강술래 (K-1st ALL with parents)</p> <p>12:40 PM KDLP Promotion Video (K—1st)</p> <p>1:00 PM KDLP Taekwondo Show Case 태권도</p> <p>1:20 PM CODE to the FUTURE Presentation (Coding project)</p> <p>2:00 – 3:00 PM Family Painting Event (Central Quad)</p> <p>➤ 비용: \$1,800</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;">종류</th> <th style="width: 40%;">내용</th> <th style="width: 30%;">금액</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>학교 청소요원</td> <td>\$190 x 1</td> <td>\$190</td> </tr> <tr> <td>한식 체험비</td> <td>불고기 catering</td> <td>\$600</td> </tr> <tr> <td>학생 공연팀 인솔 교사</td> <td>\$120 + \$120 + \$70</td> <td>\$310</td> </tr> <tr> <td>사물놀이팀 강사비 (10주)</td> <td>\$60 x 10</td> <td>\$600</td> </tr> <tr> <td>재료구입비 Miscellaneous</td> <td>물, 종이접시, 종이 컵, 냅킨, 포그, 나무젓가락,</td> <td>\$100</td> </tr> <tr> <td>총 합계</td> <td></td> <td>\$1,800</td> </tr> </tbody> </table>	종류	내용	금액	학교 청소요원	\$190 x 1	\$190	한식 체험비	불고기 catering	\$600	학생 공연팀 인솔 교사	\$120 + \$120 + \$70	\$310	사물놀이팀 강사비 (10주)	\$60 x 10	\$600	재료구입비 Miscellaneous	물, 종이접시, 종이 컵, 냅킨, 포그, 나무젓가락,	\$100	총 합계		\$1,800
종류	내용	금액																				
학교 청소요원	\$190 x 1	\$190																				
한식 체험비	불고기 catering	\$600																				
학생 공연팀 인솔 교사	\$120 + \$120 + \$70	\$310																				
사물놀이팀 강사비 (10주)	\$60 x 10	\$600																				
재료구입비 Miscellaneous	물, 종이접시, 종이 컵, 냅킨, 포그, 나무젓가락,	\$100																				
총 합계		\$1,800																				

전체 비용

프로젝트 명	예산	비고
1. 초중고 교사 교안/학생작품 컨테스트	\$2,000	
2. 직지 홍보 체험 워크샵	\$1,800	
3. 한국역사 문화 세미나 (Univ MA)	\$1,800	
4. 샌디에고 한국문화 바로 알리기 워크샵	\$1,600	
5. 한국어 이중언어 프로그램 학부모 심포지엄	\$1,800	
6. Administrative Expense – 시상식 카메라, 비디오 촬영, 다과 비용, 테이블 데코레이션	\$500	
총예산	\$9,500	

※ 작성란이 부족할 경우 추가로 작성하여도 무방함

※ 추가 자료가 있을 경우 제출 요망